

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz* aż do dnia dzisiejszego JAHWE nie dał wam serca do poznania ani oczu do przenikania, ani uszu do słuchania.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz aż do dnia dzisiejszego JAHWE nie dał wam serca zdolnego zrozumieć, oczu zdolnych przejrzeć ani uszu zdolnych usłyszeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Te wielkie próby, które widziały twoje oczy, znaki i wielkie cuda.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pokusy wielkie, które widziały oczy twoje, znaki, i cuda one wielkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pokusy wielkie, które widziały oczy twoje, znaki i cuda wielkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wielkie plagi, jakie widziały wasze oczy, znaki i wielkie cuda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz aż do dnia dzisiejszego nie dał wam Pan serca, które by rozumiało, ani oczu, które by widziały, ani uszu, które by słyszały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nie dał wam JAHWE aż do tego dnia rozumnego serca ani oczu, które by widziały, ani uszu, które by słyszały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak aż po dziś dzień nie dał wam JAHWE serca zdolnego do rozumienia, oczu do patrzenia i uszu do słuchania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednak aż po dzień dzisiejszy nie dał wam Jahwe serca pojętnego ani bystrych oczu, ani czułych uszu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aż do dzisiejszego dnia Bóg jeszcze nie udzielił wam serca, które by rozpoznało [Jego prawdziwe dobro], i oczu, które by zobaczyły, albo uszu, które by to usłyszały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь Бог не дав вам серця знати і очі бачити і уха чути до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY aż po dzisiejszy dzień nie dał wam serca, by to zrozumieć; ani oczu, by widzieć; ani uszu, by słyszeć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wielkie dowody, które widziały twoje oczy, te wielkie znaki i cuda.

¹⁾ Lub: Owszem, waw emf.

²⁾ <x>480 7:16</x>; <x>490 8:8</x>; <x>490 14:35</x>; <x>520 11:8</x>